



المعهد التكنولوجي التطبيقية  
INSTITUTE OF APPLIED TECHNOLOGY

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**SCIENTIFIC AND EDUCATIONAL CO-OPERATION**  
**BETWEEN**  
**THE NATIONAL SCIENCE COUNCIL OF TAIWAN**  
**AND**  
**THE INSTUTE OF APPLIED TECHNOLOGIES OF ABU DHABI**

Recognizing the mutual benefits of scientific and educational exchange under mutually agreed administrative procedures, the National Science Council of Taiwan and the Institute of Applied Technologies of Abu Dhabi, hereinafter referred to as "The Parties", have concluded the following terms for their formal association.

**1. Exchange Visits**

Both Parties will facilitate collaboration between accredited specialists across scientific disciplines of common interest, subject to the laws and regulations under which they operate, and subject to the financial limitations of each Party.

The form of scientific contacts may include:

**1.1 Study Visits**

Both Parties shall assist in promoting exchanges at graduate level, or equivalent and for Scientists and Engineers in pursuing their specialist interests, and shall be known as Study Visits. The key objectives are to enhance research capabilities of individual scientists, develop international collaborative links, and enable participation in international programmes. The visiting Party will be responsible for all personal expenses including international airfares, local transportation, insurance and living allowance for its representatives.

**1.2 Fellowship Visits**

Both Parties shall assist in promoting visits at graduate level, or equivalent, and for Scientists and Engineers to carry out research projects or update their professional skills, and shall be known as Fellowship Visits. The visiting Party shall pay all personal expenses, including international airfares and local spending.

The host Party shall assist with accommodating visitors and administrative procedures, as deemed appropriate.



### 1.3 Joint Research Projects

Both Parties shall encourage their institutions and research organizations, to participate in joint scientific and educational research activities. The visiting Party shall pay all expenses for the visit, including international airfares and local costs. The host Party shall assist with accommodating visitors and administrative procedures, as deemed appropriate. Each Party shall be responsible for securing all necessary funding in order to support their defined responsibilities within the project.

Official visit expenses referred to above do not cover the costs incurred by any accompanying dependents, or visitor's tuition, insurance, or medical fees.

## 2. Joint Ventures in Science and Technology Educational Development

### 2.1 Research and Development.

Both parties shall jointly undertake agreed Research and Development activities, specifically covering the areas of Applied Science and Technology.

### 2.2 Joint Activity and Investment in Science Business Parks

Both parties shall share their knowledge and skills including personnel training, infrastructure design, implementation and management, and related issues. Mutual interests in the establishment of Science Technology and Industrial Business Parks may be further explored as strategic demand develops.

### 2.3 Educational Development

The Parties shall jointly design specialist development programmes for the purpose of enhancing professional skills of the Exchange Delegates referred to under the terms of this MOU. The programmes referred to herein shall be applied to support the development of scientific and technological study programmes in schools, colleges and universities in both countries. Further, the Parties shall work together to establish approved teaching and learning methodologies based on international accreditation standards, and shall cover the areas of curriculum development, assessment, learning resources and related issues.

## 3. Intellectual Property

Both Parties shall discuss the ownership and disposition of any intellectual property that may arise from the joint activities and each Party shall consent to respect and protect the intellectual property rights of the other in all dealings.



#### 4. Representatives of the Parties

Hussain Ibrahim Alhammadi shall act as the official representative of the Institute of Applied Technologies of Abu Dhabi and

Mr. Maw-Kuen Wu shall act as the representative of the National Science Council of Taiwan with respect to the undertaking and arrangements expressed in this MOU.

#### 5. Communications

The Parties agree to work together, in order to establish an online communication system and so enable access to a research network and related facilities to be installed within the premises of the Parties.

#### 6. Validity

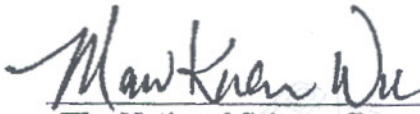
This Scientific and Educational Cooperation arrangements shall take effect upon signature. It shall be implemented directly between:

The National Science Council of Taiwan  
and  
The Institute of Applied Technologies of Abu Dhabi.

It is open to either Party at any time to submit proposal or recommendations for amendment or modification to the Scientific Cooperation agreement Either Party may terminate this Scientific Cooperation Arrangement by giving three months written notice to the other Party.


Signed in duplicate, in English, in Abu Dhabi, this day of October 1<sup>st</sup> 2005.

For and on behalf of:

  
The National Science Council  
Taiwan, The Republic of China

MAW-Kuen Wu

For and on behalf of:

  
The Institute of Applied  
Technologies(IAT) Abu Dhabi

Hussain Ibrahim Al Hammadi

臺灣國家科學委員會  
與  
阿布達比應用技術研究院  
科學暨教育合作瞭解備忘錄

咸信依協議程序進行之科學及教育交流，彼此互蒙其利，台灣國家科學委員會與阿布達比應用技術研究院，以下簡稱“雙方”，協議正式合作條款如下：

## 1 互訪

在符合雙方法規及財務條件前提下，雙方將促成合格學者專家在共同有興趣之各項科技領域上，相互合作。

此項科學連繫得包括下列模式：

### 1.1 研習訪問

雙方應協助拓展研究生或同等層級科學家與工程師從事其所屬專業之交流，並應將此類訪問稱為“研習訪問”。

“研習訪問”主要目的是加強個別研究人員之研究能力，發展其國際性合作的聯繫網絡，促成其參與國際性計畫。派遣方應負責其派遣人員之所有費用，包括機票、當地交通費、保險及生活費。

### 1.2 專題訪問

雙方應協助拓展研究生或同等層級科學家與工程師之互訪，以利渠等執行研究計劃及更新專業技能，並應將此類訪問稱為“專題訪問”。此類訪問派遣方應支付其派遣人員所有費用，包括機票及當地消費。接待方則應適度地協助來訪者之住宿安排及相關行政手續。

### 1.3 共同研究計劃

雙方應鼓勵其研究機構參予共同的科學及教育研究活動。派遣方應支付其人員出訪之所有費用包括國際機票及當地費用，接待方應適當地協助來訪者之住宿安排及行政手續，雙方應各自負責保證其必要經費之來源，以支應其在合作計劃所約定應負擔之部分。

上述正式訪問之費用並不包含任何隨行眷屬所發生之費用或是訪問人員之學費、保險費或醫療費用。

## 2 科技教育發展之共同開發

### 2.1 研究及發展

雙方應共同執行協議之研究發展活動，尤其是應用科技領域之活動。

### 2.2 科學事業園區之聯合活動及投資

雙方應分享包括人員訓練、基礎設施之設計、執行、管理及其他相關議題之知識與技能。依策略性需求之發展，謀求日後設立科技工業事業園區之可能性。

### 2.3 教育發展

雙方應共同規劃專家發展計畫，以利本備忘錄所稱之互訪代表人員提升其專業技能。

前述計畫應被用於支持兩國大專院校的科技學習計畫之發展。尤有進者，雙方應共同建立符合國際認證標準且被認可之教學及學習方法，並應涵括課程發展、評鑑、學習資源及相關議題。

### 3 智慧財產權

對於共同推動執行之活動及計畫所可能產生的任何智慧財產，雙方應討論其所有權及處分權，雙方也都同意在所有往來之中尊重並保護任何屬於對方之智慧財產權。

### 4 雙方代表

Mr. Hussain Ibrahim Alhammadi 擔任阿布達比應用技術研究院之官方代表，吳茂昆先生擔任中華民國(台灣)國家科學委員會的代表，就本備忘錄所載事項予以執行及安排。

### 5 通訊

雙方同意在各自機構內建立線上通訊系統俾利連結雙方之研究網絡及相關設施。

### 6 效力

本科學與教育合作協議將自簽署日起生效，並直接由台灣國家科學委員會與阿布達比應用技術研究院共同履行。

本備忘錄簽約雙方之任何一方均可於任何時間提議更正或修訂。任一方均可於三個月前以書面通知對方終止本備忘錄。

本備忘錄以英文繕寫二份，並於2005年10月1日於阿布達比簽署。

中華民國(台灣)國家科學委員會代表

阿布達比應用技術研究院代表